

正确 说美语 5

我被惹毛了

六十则表达情绪超实用正确美语

台湾托福榜首旋元右
与韩国托福榜首
Howard W.Y.Joh.
全力推荐，撰写

畅销1,600,000册

正确说美语

历经160万中、日、韩使用者说明

亚洲目前唯一的“正确美语”学习用书

从“基础程度，信心零分”

到“英语娴熟，托福满分”

人人需要，个个适用

每看一则，信心无比，不再害怕说美语

天天使用，词句精进，表情达意又得体

最正确、最实用、最好学的必备生活美语

外文出版社

Everyday American English

Everyday American English

正确 说美语 5

我被惹毛了

六十则表达情绪的超实用正确美语

台湾托福榜首

旋元佑

韩国托福榜首

Howard Joh

全力推荐、撰写

畅销 1, 600, 000 册

正确说美语

历经 160 万使用者证明

亚洲唯一“正确美语”修习书

从“基础程度，信心零分”

到“英语娴熟，托福满分”

人人需要，个个适用

每看一则，信心无比，不用害怕说美语

天天使用，词句精进，表情达意又得体

最正确、最好用、最好学的必备生活美语

图书在版编目(CIP)数据

我被惹毛了/(韩)曹和裕著;旋元佑编译. —北京:外文出版社, 2002. 1
(正确说美语)

ISBN 7-119-02958-4

I. 我... II. ①曹...②旋... III. 英语, 美国—口语 IV. H319.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 086839 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字:01-2001-2937

"Everyday American English" by Howard W. Y. Joh, PhD.

Copyright © Howard W. Y. Joh.

Chinese Translation Rights © 2001 by Classic Communications Co.

Simplified-Character Chinese translation copyright © 2001 by Foreign

Languages Press ALL RIGHTS RESERVED

中文简体字版权由台湾经典传讯文化授权

正确说美语 5

我被惹毛了

作 者 Howard W. Y. John, PhD

责任编辑 曾惠杰

封面设计 唐少文

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010)68320579(总编室)

(010)68329514/68327211(推广发行部)

印 刷 三河市三佳印刷装订有限公司

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 字 数 100 千字

印 数 00001-10000 册 印 张 8.125

版 次 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-02958-4 /H·1268(外)

定 价 16.00 元

序——我是这样学英文的

●一步一脚印，毅力加决心

我从 1955 年考入釜山大学附中，便开始学习英语，现在还记得英语课本的第一课就是 This is a cat.。以后的 45 年间(其中 26 年在美国)，我一直持续不断地学习英语。

高一开始，我就从釜山美国文化处图书室借阅自己有兴趣的英文书籍。刚开始的时候，不会的词汇实在太多了，但我每遇到一个生词就查字典，做笔记。我认为查字典只了解词义和把它认真地记在本子上，在单词的记忆上是有很大的区别的。

高中三年间，我从美国公报处借阅的书一共有 15 本。虽然平均每年才 5 本左右，但是，一边查字典一边做笔记，读完 15 本之后，我的词汇量大为提高。不但是单词量，连语法与写作也大有进步。

●最持续的坚持，最甜美的果实

此后，我在大学念书和在报社当记者的时候，仍然坚持阅读英文原版书。读原版书有三位一体的效果：既能吸收大量单词，也能无形中提高语法和写作能力。

1972 年我结束了报社记者生涯，为了赴美留学参加 TOEFL 考试。我当时的考试成绩为 626 分，各科目的分数分别是：Listening(听力)45 分；English Structure(文章结构)64 分，Vocabulary

(词汇)74分; Reading Comprehension(阅读理解)63分; Writing Ability(写作)67分(这五项成绩总和乘以二为总分)。

根据当时 ETS 公布的资料, 1964 年到 1969 年之间全世界参加 TOEFL 考试的人数一共有 113975 名, 其中词汇部分最高分数为 69 分, 写作部分的最高分数为 67 分。换句话说, 我的写作分数与世界最高分数同分, 词汇分数则打破了世界记录。

●生活英语学得好, 生活到处没烦恼

我以不错的英文基础考进美国大学的研究所, 在上课和当 graduate assistant(助教)的过程中并没有遇到过什么问题。但是, 我那时为了赚零用钱, 在校内一家餐厅打工, 当了名 busboy(并非公共汽车的售票员, 而是在餐厅收拾碗筷的服务员), 但没多久就被解雇了, 原因是我听不太懂英语。

美国人讲话时发音一般都不太清楚, 而且在日常生活中有太多 idiom(成语)和 slang(俚语), 这些对我而言相当困难。所以, 学校的课程不难理解, 但那些“生活英语”就听不太懂了。

从那时候起, 我明白我所学的英语不过是读和写的英语, 而不是说和听的英语, 于是开始在“生活英语”方面下工夫。即使在美国生活了二十多年, 我现在依然继续着这方面的学习。

●实力靠累积, 坚持一定赢

打高尔夫球的人常说, 一个人如果平常不持续认真练习, 谁都很难以保持一定的实力。学英语也一样, 不但平常要看书、看电

视、听广播，而且还要常用英语对话，不然的话，不但无法进步，而且很快就会退步。

最后，我要劝各位读者切记：Slow but steady does it. (不怕慢，只怕不坚持。)

韩国托福榜首

Howard W. Y. Joh.

Preface

This book you are reading right now has so far sold 1.6 million copies in the United States, South Korea and Japan, but it was regrettable that the Chinese-speaking people could not have benefited from these books due to non-existence of a Chinese edition. Therefore, as the author of the books, I am very happy that Classic Communications has finally published a Chinese version of *Everyday American English*.

I have written these six volumes over a period of twenty years mostly from my own experience of living in the United States as an immigrant. When I first arrived in America as a graduate student, I had no difficulty understanding written English and was pretty good at writing English, but I had a little problem speaking conversational English.

The hardest thing for me was to understand English spoken by Americans. The reason was that I was not accustomed to the way they pronounced certain words and I was not familiar with many of the idioms and colloquialisms they used every day going about their lives.

So, every time I heard Americans use idioms or informal expressions I had not known before, I wrote them down, mem-

orized them and used them myself when I conversed with native English-speakers. And I taught them to Korean immigrants living in the United States by writing a daily column in the Korean language newspapers. The column became an instant success and still continues to be after 25 years. I began to publish what I wrote in my column in book form and that was how the *Everyday American English* series came into being.

In 1995, ALC, a famous publishing company in Tokyo, translated *Everyday American English* into Japanese and a quarter million copies have been printed since. Had it not been for the decade-long economic slowdown in Japan, the number of printed copies could have topped a million in Japan alone. I have high expectations for the Chinese edition because I am certain that the Chinese-speaking people will be as much satisfied with my books as the Koreans and Japanese who have already read them.

Howard W. Y. Joh.

April, 2001,

Washington, D. C.

中文版序

各位现在正在阅读的这本书，至今已在美国、韩国与日本热卖了 160 万册。但是遗憾的是，由于之前没有中文版，因此中国读者一直无法受惠于这套书。因此，身为这套书的作者，我很高兴经典传讯终于出版了中文版的《正确说美语》。

历时 20 年的时间，我根据自己移居美国的经验写出了这六本书。当我还是研究生时我初次来到美国，当时要理解英文文章对我而言毫无困难，英文写作不在话下。但是英语会话就不是那么简单了。

最困难的地方在于理解美国人所说的英语。因为我不习惯他们某些词的发音，也不熟悉他们日常生活中所使用的诸多成语与口语。

因此，当我听到美国人使用我以往不知道的成语或非正式的说法时，我就会把它们写下来记住，并用它们来和以英语为母语的人交谈。我还在韩文报纸中开了一个每日专栏，教住在美国的韩裔移民这些用法。这个专栏一举成功，大获好评，而且在 25 年后仍继续连载。我开始把我在专栏中所写的东西集结成书，这就是《正确说美语》诞生的经过。

1995 年，ALC 这家位于东京的知名出版社将《正确说美语》翻译成日文，至今共印行了 25 万本。若非日本长达十年的



经济衰退，印数光是在日本可能早已超过了一百万册。我对中文版寄予厚望，因为我相信中国读者肯定会像读过这套书的韩国人与日本人一样，对它们满意至极。

Howard W. Y. Joh.

二〇〇一年四月

华盛顿

Howard W. Y. Joh. Ph. D. 小档案

- 毕业于釜山大学附属中学，汉城大学社会学系。
- 美国密歇根大学硕士，太平洋西部大学博士。
- 朝鲜日报、东方通讯记者(1965 ~ 1973)。
- 1972 年 TOEFL(托福考试)词汇、作文两项获世界最高分。
- 1973 年留美，毕业后在 L. A. 定居。前后历任东亚日报、中央日报、韩国日报等三个报纸美洲版编辑主任、编辑委员等，并在报上连载生活英语专栏。

推荐序

学习一种语言，听、说、读、写，每一个环节都不可或缺，都得学好。以在台湾学美语来说，听与说方面的机会相对比较少。至于读与写，一定得先读而后写，所以我一向主张：在台湾学美语，大量阅读是最重要的手段。只要大量阅读适合自己程度的好英文，听、说、读、写每一个环节都会有进步。这个主张主要是出于对学习环境的考虑。

从个人的学习风格与学习动机来说，有些人可能无法接受大量阅读的主张。学习风格偏向口语化的学习者，不喜欢关起门来读书，比较喜欢从广播电视去学，敢于上台讲话，或者去交些说美语的外国友人。也有些人因为工作上的需要，要求能在短时间内学会一些美国会话，以便接待外国客户、与外籍主管应对，或者准备派驻到国外去。学习风格与学习动机偏向口语方面的学习者，常常会因为环境中缺乏适当的学习机会，又苦于找不到适合的材料，以致于一直在原地踏步。

Howard W. Y. Joh. Ph. D. 的《正确说美语》系列为学习口语者提供了一个上好的选择。

市面上的美语会话教材，大多是美国人编给到美国去学美语的人使用的。会话补习班常采用这种教材，如果教师优秀，可以在上课时间内创造出虚拟的说美语环境，但是下了课之后就没了。《正确说美语》和一般的教材不同，由旅居美国的韩侨



Howard W. Y. Joh. Ph. D. 主编，从亚洲人的出发点来看美语会话。这一套书可以作为将来准备到美国去，或是平常会接触美国人的读者的自修教材。它会教你碰到各种情况要如何应对、会有哪些困难、应避免犯哪些错误等实用技能。

另外，这一套书真正做到深入浅出，不论是初级学习者还是钻研英文有年的人都可以有所收获。其中浅显的会话句型和用语，初学者也会觉得平易近人。而且，里面还有一些观点和用法，是久居美国的人才会熟悉的。哪怕你的英文再好，只要你不是在美国住过几年，这套书中仍然会有值得你学的东西。

台湾托福榜首
旋元佑

旋元佑小档案

- 台湾大学外国语文研究所状元。
- 托福满分(677分)世纪记录保持者。
- GRE 词汇成绩(720分)领先全球华人。
- 现任《时代杂志》中文解读版以及《时代新鲜人》总主笔。
- 著有《时代经典用字》、《旋元佑文法》、《读写快易通》、《修辞高峰会》、《字源大挪移》、《英文大观园》等书。

内容说明

当你翻阅《正确说美语》系列的任何一本单册书时，你已经做了正确的选择。因为《正确说美语》的优势不在于包装或口号，而是它扎实、正确的实用内容，以及轻松有趣的情境经验学习法，这些特色在各单册书中都可以深深体会到。

《正确说美语》系列共六册，分别是：

《正确说美语①少吃多运动》

《正确说美语②旅人闯天涯》

《正确说美语③限时大特价》

《正确说美语④久仰大名了》

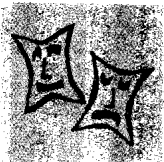
《正确说美语⑤我被惹毛了》

《正确说美语⑥有钱赚真好》

每册各有六十个单元，各单元有三个学习主题区——“单元重点说明”、“生活会话”以及“重点整理”，分述如下：

●单元重点说明

一反过去填鸭死背的学习方法，作者期待借由“错误学习法”，让读者借鉴书中的失误情境，达到记忆正确美语的目的。



呈现方式如下：

Step 1 ◇ 分享失误经验：作者以一个个的情境小故事，列举出错误的美语用法。

Step 2 ◇ 提供正确的美语说法：让读者在了解错误用法后，加强对正确用法的记忆。

Step 3 ◇ 补充相同情境下的表达法：扩充同义句的资料库，避免一个句子用到烂的窘境。

另外，这部分还间接提供了“美国文化与生活习惯的介绍”，让读者可以深刻感受并了解美国人的生活。

●生活会话

在“单元重点说明”中学会“正确的”美语后，进入本学习区做实战应用练习。

◎提供学习素材：一到四则不等的生活对话脚本

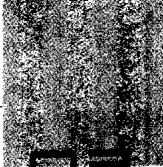
◎建议练习方式：做角色扮演，开口练习并记忆对话

◎最终成果展现：日后遇到相似的情境时，可脱口说出正确的美语

●重点整理

列出各单元的主要学习句子，帮助读者在学完一个单元后马上温习，加强印象。

把握好这三个学习主题区，“正确说美语”将不再是高不可及的目标，也不再是遥不可及的理想。狂飙美语能力，就从“正确说美语”起步！



目录

序一我是这样学英文的	iii
中文版序	vi
推荐序	x
内容说明	xii
241 Look on the bright side. 要看光明面。	2
242 You got me. 你考倒我了。	5
243 It couldn't be worse. 再坏不过了。	10
244 I'm afraid not. 恐怕不行。	14
245 I'm sick and tired of it. 我已经厌烦了。	20
246 Don't make me laugh. 你别说笑了。	24
247 That was close! 好险!	28
248 You bet. 那当然。	32

目录

249	It's no picnic. 这不是轻松的事。	36
250	I mean. . . . 我是说……	40
251	I'm wondering if. . . . 不知是否可以……	44
252	Don't get me wrong. 不要误会我。	50
253	Give me a break. 饶了我吧。	54
254	I'm positive. 我很肯定。	57
255	That's none of your business! 这不关你的事!	61
256	If only. . . . 要是……就好了。	64
257	Period! 不用多说!	68
258	Serves him right! 他活该倒楣!	72
259	That's too much. 太过分了。	76